



Macedonian (македонски јазик)

Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ Исус Христос, и љубовта кон Бога, и причест на Светиот Дух Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги признаеме нашите гревови, И така се подготвиме да ги славиме светите мистерији.

Јас признавам на Семоќниот Бог И за тебе, моите браќа и сестри, дека многу згрешив, Во моите мисли и според моите зборови, во она што го направив и во она што не успеав да го направам, Преку моја вина, Преку моја вина, Преку мојата најтешка вина; Затоа ја прашувам благословена Марија постојано девственото, сите ангели и светци, И вие, моите браќа и сестри, Да се молиш за мене на Господ нашиот Бог.

Нека семоќниот Бог нека се смилува на нас, Простете ни ги нашите гревови, И доведете нè во вечен живот.

Galician (galego)

Ritos introdutoriais

Signo da cruz

No nome do Pai, e do Fillo e do Espírito Santo.

Amén

Saúdo

A graza do noso Señor Xesucristo, E o amor de Deus, e a comunión do Espírito Santo estar contigo todos vós.

E co teu espírito.

Acto penitencial

Irmáns (irmáns e irmás), recoñecemos os nosos pecados, E así prepararnos para celebrar os misterios sagrados.

Confeso a Deus todopoderoso E para ti, meus irmáns, irmás, que pecou moito, Nos meus pensamentos e nas miñas palabras, no que fixen e no que non fixen, a través da miña culpa, a través da miña culpa, a través da miña culpa máis grave; Polo tanto, pregúntolle a Bendita María en constante virxe, Todos os anxos e santos, E ti, meus irmáns, irmás, para rezar por min ao Señor o noso Deus.

Que Deus todopoderoso teña piedade de nós, Perdoa os nosos pecados, E lévanos á vida eterna.

Macedonian (македонски јазик)

Амин

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на земјата мир на луѓето со добра волја. Ве фалиме, те благословуваме, те обожаваме, те величаме, Ви благодариме за вашата голема слава, Господи Боже, Цар небесен, О Боже, семоќен Татко. Господ Исус Христос, Единороден Син, Господи Боже, Јагне Божјо, Сине на Отецот, ти ги земаш гревовите на светот, помилуј нè; ти ги земаш гревовите на светот, прими ја нашата молитва; седиш од десната страна на Отецот, смилувај се на нас. Зашто само ти си Светецот, само ти си Господ, само ти си Севишен, Исус Христос, со Светиот Дух, во слава на Бога Отецот. Амин.

Собери

Да се молиме.

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Galician (galego)

Amén

Kyrie

Señor, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Cristo, ten piedade.

Cristo, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Gloria

Gloria a Deus no máis alto, e na terra paz á xente de boa vontade. Logámosche, Bendicímosche, Adorámosche, glorificámosche, Dámosche grazas pola túa gran gloria, Señor Deus, rei celestial, Deus, Pai Todopoderoso. Señor Xesucristo, só Fillo, Señor Deus, cordeiro de Deus, fillo do Pai, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós; quítate os pecados do mundo, recibe a nosa oración; estás sentado á man dereita do pai, ten piedade de nós. Só para ti son o santo, só es o Señor, só es o máis alto, Xesucristo, co Espírito Santo, Na gloria de Deus Pai. Amén.

Recoller

Oran.

Amén.

Liturxia da palabra

Primeira lectura

A Palavra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Macedonian (македонски јазик)

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Читање од светото Евангелие
според Н.

Слава ти, Господи

Евангелието Господово.

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог,
Семоќниот Отец, творец на небото
и земјата, на сите нешта видливи
и невидливи. Јас верувам во еден
Господ Исус Христос,
Единородниот Син Божји, роден од
Отецот пред сите векови. Бог од
Бога, Светлина од светлина,
вистинскиот Бог од вистинскиот
Бог, роден, не создаден,
истосуштински со Отецот; преку
него се создаде сè. За нас луѓето и
за нашето спасение слезе од
небото, и преку Светиот Дух се
воплоти од Дева Марија, и стана
човек. Заради нас беше распнат
под Понтиј Пилат, претрпе смрт и
беше погребан, и воскресна на
третиот ден во согласност со
Светото писмо. Тој се вознесе на
небото и седи од десната страна
на Отецот. Тој повторно ќе дојде
во слава да им суди на живите и
мртвите и неговото царство нема

Galician (galego)

Salmo Responsorial

Segunda lectura

A Palavra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Evanxeo

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Unha lectura do Santo Evanxeo
segundo N.

Gloria para ti, Señor

O Evanxeo do Señor.

Eloxio para ti, Señor Xesucristo.

Profesión de fe

Creo nun deus, O Pai
Todopoderoso, creador do ceo e
da terra, de todas as cousas
visibles e invisibles. Creo nun
Señor Xesucristo, o único fillo
de Deus, Nado do Pai antes de
todas as idades. Deus de Deus,
Luz da luz, verdadeiro deus de
verdadeiro Deus, Begado, non
feito, consubstancial co Pai; A
través del fixéronse todas as
cousas. Para nós os homes e
pola nosa salvación baixou do
ceo, e polo Espírito Santo foi
encarnado da Virxe María, e
converteuse no home. Polo
noso ben foi crucificado baixo
Pontius Pilato, sufriu a morte e
foi enterrado, e subiu de novo o
terceiro día De acordo coas
Escrituras. Ascendeu ao ceo e
está sentado á man dereita do
Pai. Chegará de novo en gloria
para xulgar os vivos e os

Macedonian (македонски јазик)

да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштение за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

Хомили

Универзална молитва

Му се молиме на Господа.

Господи, слушни ја нашата молитва.

Литургија на Евхаристијата

Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш. **Молете се, браќа (браќа и сестри), дека мојата и твојата жртва може да биде прифатливо за Бога, семоќниот Отец.**

Нека Господ ја прифати жртвата од вашите раце за пофалба и слава на неговото име, за наше добро и доброто на целата негова света Црква.

Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Подигнете ги вашите срца.

Galician (galego)

mortos E o seu reino non terá fin. Creo no Espírito Santo, no Señor, no dador da vida, que procede do pai e do fillo, quen co pai e o fillo é adorado e glorificado, que falou polos profetas. Creo nunha igrexa, santa, católica e apostólica. Confeso un bautismo polo perdón dos pecados e espero a resurrección dos mortos e a vida do mundo que vén. Amén.

Homilía

Oración universal

Rezamos ao Señor.

Señor, escoita a nosa oración.

Liturxia da eucaristía

OFERTORY

Bendito ser Deus para sempre. **Ora, Irmáns (irmáns e irmás), que o meu sacrificio e o teu pode ser aceptable para Deus, O Pai Todopoderoso.**

Que o Señor acepte o sacrificio nas túas mans polo eloxio e a gloria do seu nome, polo noso ben e o ben de toda a súa igrexa santa.

Amén.

Oración eucarística

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Levante o corazón.

Macedonian (македонски јазик)

Ги креваме до Господа.

**Да Му благодариме на Господа,
нашиот Бог.**

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже
Саваот. Небото и земјата се полни
со твојата слава. Осана во
највисокото. Блажен е оној што
доаѓа во името Господово. Осана
во највисокото.

Тајната на верата.

Ја објавуваме твојата смрт,
Господи, и исповедај го своето
воскресение додека не дојдеш
повторно. Или: Кога ќе го јадеме
овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша, ја
објавуваме твојата смрт, Господи,
додека не дојдеш повторно. Или:
Спаси нè, Спасителу на светот,
зашто со Твојот Крст и
Воскресение не ослободивте.

Амин.

Обред на причест

**По заповед на Спасителот и
формирани од божествено учење,
се осмелуваме да кажеме:**

Оче наш, Кој си на небесата, да се
свети името твое; да дојде твоето
царство, нека биде волјата твоја
на земјата како што е на небото.
Дај ни го овој ден нашиот
секојдневен леб, и прости ни ги
нашите гревови, како што им
простуваме на оние што ни
згрешуваат; и не воведувај нè во
искушение, но избави нè од зло.

**Избави нè, Господи, се молиме, од
секое зло, милостиво дарувај мир**

Galician (galego)

Levantámolos ao Señor.

**Imos agradecer ao Señor o
noso Deus.**

É certo e xusto.

Deus santo, santo, santo, Deus
dos anfitrións. O ceo e a terra
están cheos da túa gloria.

Hosanna no máis alto. Bendito
é quen vén no nome do Señor.
Hosanna no máis alto.

O misterio da fe.

Proclamamos a túa morte,
Señor, e profesa a túa
resurrección Ata que volvas.

Ou: Cando comemos este pan e
bebemos esta cunca,
proclamamos a túa morte,
Señor, Ata que volvas. Ou:
Salvanos, Salvador do mundo,
para a túa cruz e resurrección
deixounos gratis.

Amén.

Rito de comunión

**Ao comando do Salvador e
formado polo ensino divino,
atrevémonos a dicir:**

O noso Pai, que arte no ceo,
santificado sexa o teu nome; o
teu reino veña, o teu farase na
terra como está no ceo. Dános
este día o noso pan diario, e
perdoa as nosas faltas, Mentres
perdoamos aos que se
enfrota contra nós; e non nos
leva á tentación, Pero
entregarnos do mal.

**Entregámonos, Señor, rezamos,
de todo mal, con gracia**

Macedonian (македонски јазик)

во нашите денови, дека, со помош
на твојата милост, можеби
секогаш ќе бидеме ослободени од
гревот и безбеден од секаква
неволја, додека ја чекаме
блажената надеж и доаѓањето на
нашиот Спасител, Исус Христос.

За царството, моќта и славата се
твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече
на твоите апостоли: Мир ти
оставам, мој мир ти давам, не
гледај на нашите гревови, туку врз
верата на вашата Црква, и
милосрдно дај ѝ мир и единство во
согласност со вашата волја. Кои
живеат и царуваат во вечни
векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас
секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на
мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите
на светот, смилувај се на нас. Јагне
Божјо, ти ги земаш гревовите на
светот, смилувај се на нас. Јагне
Божјо, ти ги земаш гревовите на
светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној
кој ги зема гревовите на светот.
Блажени се повиканите на
вечерата на Јагнето.

Galician (galego)

concede paz nos nosos días,
que, coa axuda da túa
misericordia, Podemos estar
sempre libres de pecado e a
salvo de toda angustia, Mentres
agardamos a bendita
esperanza e a chegada do noso
Salvador, Xesucristo.

Para o reino, O poder e a gloria
son túa agora e para sempre.

Señor Xesucristo, Quen dixo
aos teus apóstolos: Paz te
deixo, a miña paz que che dou,
Non mires os nosos pecados,
Pero sobre a fe da túa igrexa, e
concede a súa paz e unidade
De acordo coa túa vontade.
Que viven e reinan para
sempre e para sempre.

Amén.

A paz do Señor estea contigo
sempre.

E co teu espírito.

Ofrecémonos mutuamente o
sinal de paz.

Cordeiro de Deus, quítate os
pecados do mundo, ten
piedade de nós. Cordeiro de
Deus, quítate os pecados do
mundo, ten piedade de nós.
Cordeiro de Deus, quítate os
pecados do mundo,
Concédenos paz.

Velaí o cordeiro de Deus, Velaí o
que quita os pecados do
mundo. Benditos son os
chamados á cea do cordeiro.

Macedonian (македонски јазик)

Господи, не сум достоин дека
треба да влезеш под мојот покрив,
туку само кажи го зборот и мојата
душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

Заклучни обреди

Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве благослови,
Отецот и Синот и Светиот Дух.

Амин.

Отпуштање

Одете напред, мисата е завршена.

Или: Оди и објави го Евангелието
Господово. Или: Оди во мир,
славејќи Го Господа со својот
живот. Или: Оди во мир.

Фала му на Бога.

Galician (galego)

Señor, non son digno que
debes entrar baixo o meu
tellado, Pero só din que a
palabra e a miña alma serán
curadas.

O corpo (sangue) de Cristo.

Amén.

Oran.

Amén.

Ritos finais

Bendición

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Que Deus todopoderoso te
bendiga, o Pai, e o Fillo e o
Espírito Santo.

Amén.

Despedimento

Sae adiante, a misa remata.

Ou: vai e anuncia o evanxeo do
Señor. Ou: vai en paz,
glorificando ao Señor pola túa
vida. Ou: vai en paz.

Grazas ser a Deus.